

Black
BEAUTY

安娜·休厄尔

经典名著
插画

黑骏马

影响孩子一生的
经典



秀吧英语
UP E V

青岛出版社

黑骏马

作者 (英) 安娜·休厄尔
改写 (美) L. L. 欧文斯
插图 (美) 珍妮弗·坎纳
翻译 赵 伟

青 岛 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

黑骏马 / (英) 休厄尔 (Sewell, A.) 著; 赵伟译.

—青岛: 青岛出版社, 2009.3

ISBN 978-7-5436-5263-7

I. 黑… II. ①休… ②赵… III. 童话—英国—近代 IV. I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 023018 号

© Stone Arch Books, (2008). All rights reserved. This Chinese edition first published by © Qingdao Publishing, (2009) with the permission of Stone Arch Books, the owner of all rights to publish and sell same.

山东省版权局著作权合同登记号 图字: 15-2008-162 号

书 名 黑骏马

作 者 (英) 安娜·休厄尔

改 写 (美) L. L. 欧文斯

插 图 (美) 珍妮弗·坎纳

翻 译 赵 伟

出版发行 青岛出版社

社 址 青岛市徐州路 77 号(266071)

本社网址 <http://www.qdpub.com>

邮购电话 13335059110 (0532) 85814750(传真) (0532) 85840228

责任编辑 曹永毅 E-mail: cyyx2001@sohu.com

责任校对 周 莉

封面设计 于文涛

照 排 青岛海讯科技有限公司

印 刷 青岛海尔丰彩印刷有限公司

出版日期 2009 年 3 月第 1 版 2009 年 3 月第 1 次印刷

开 本 16 开(640mm × 960mm)

印 张 4.25

字 数 50 千

书 号 ISBN 978-7-5436-5263-7

定 价 12.80 元

编校质量、盗版监督免费服务电话 8009186216

青岛版图书售出后如发现印装质量问题, 请寄回青岛出版社印刷物资处调换。

电话 (0532) 80998826

建议陈列类别: 青少年读物



目 录

主要人物	4
第一章 早年的家	6
第二章 波特威克庄园	14
第三章 沙尔庄园	28
第四章 在伦敦拉出租车	44
第五章 最后一次被卖	56
附 作者简介	64
故事背景	65
读后思考	66
写作练习	67

主要人物



公爵夫人

黑骏马的母亲



金 儿

黑骏马在波特威克庄园的朋友，
也是一起拉车的伙伴



杰 利

黑骏马的主人，出租马车
夫

黑骏马生活在漠视动物的维多利亚时代，是一匹漂亮的小马驹。他在宁静的乡村度过了幸福的童年。长大后，见识了很多残酷的事情，受尽了人类的折磨。当新主人为了赚钱，把他租出去之后，事情越来越糟。后来，黑骏马终于找到了真正疼爱、关心他的主人，过上了幸福的生活……



黑骏马



乔·格林

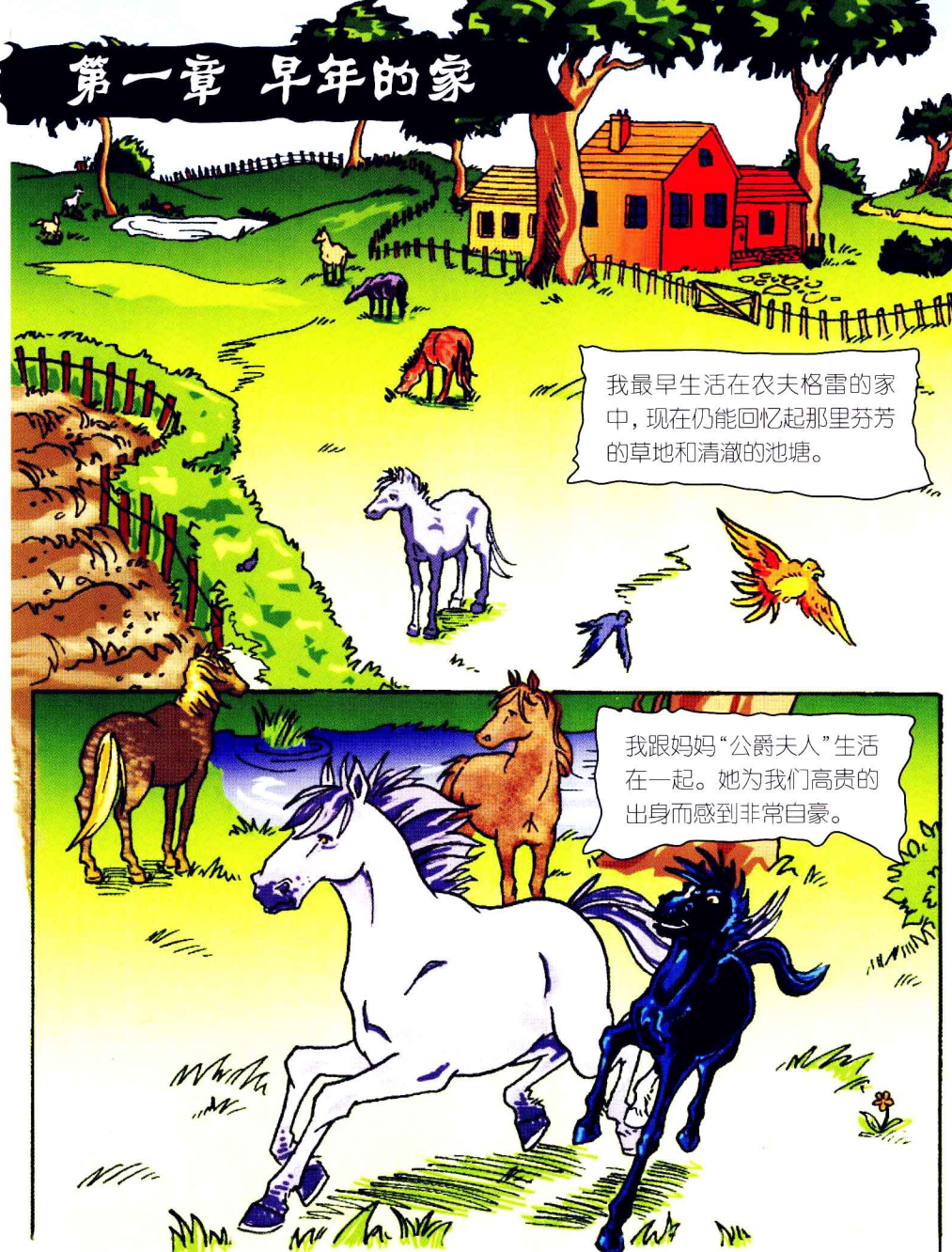
马夫



乐腿儿

黑骏马在波特威克庄园的同厩伙伴和朋友

第一章 早年的家

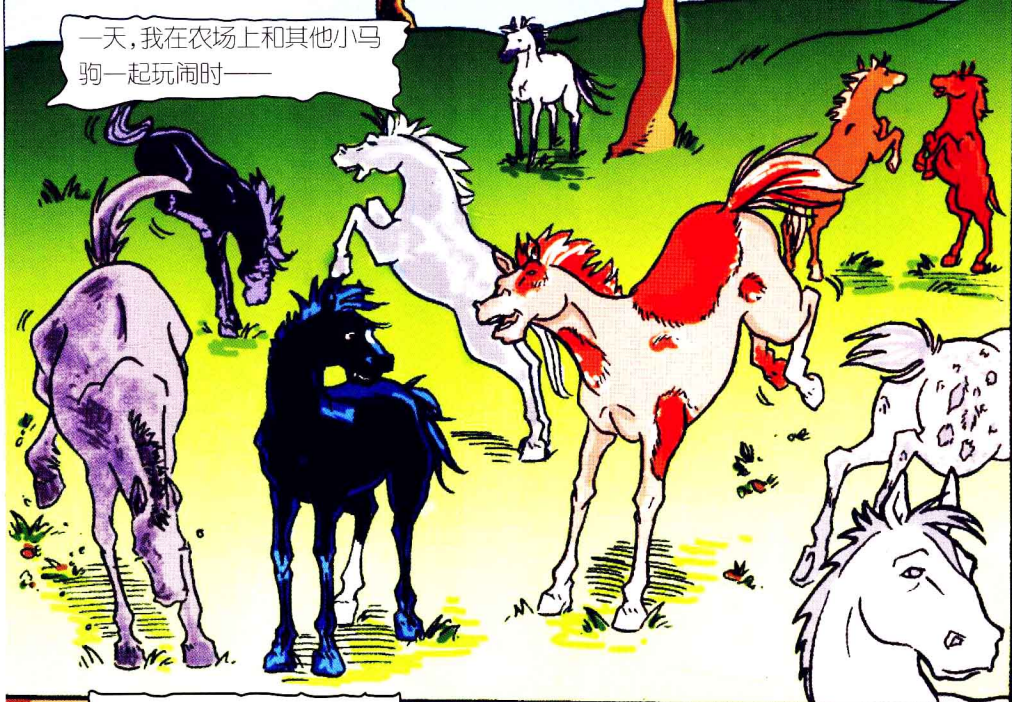


我最早生活在农夫格雷的家中，现在仍能回忆起那里芬芳的草地和清澈的池塘。

我跟妈妈“公爵夫人”生活在一起。她为我们高贵的出身而感到非常自豪。

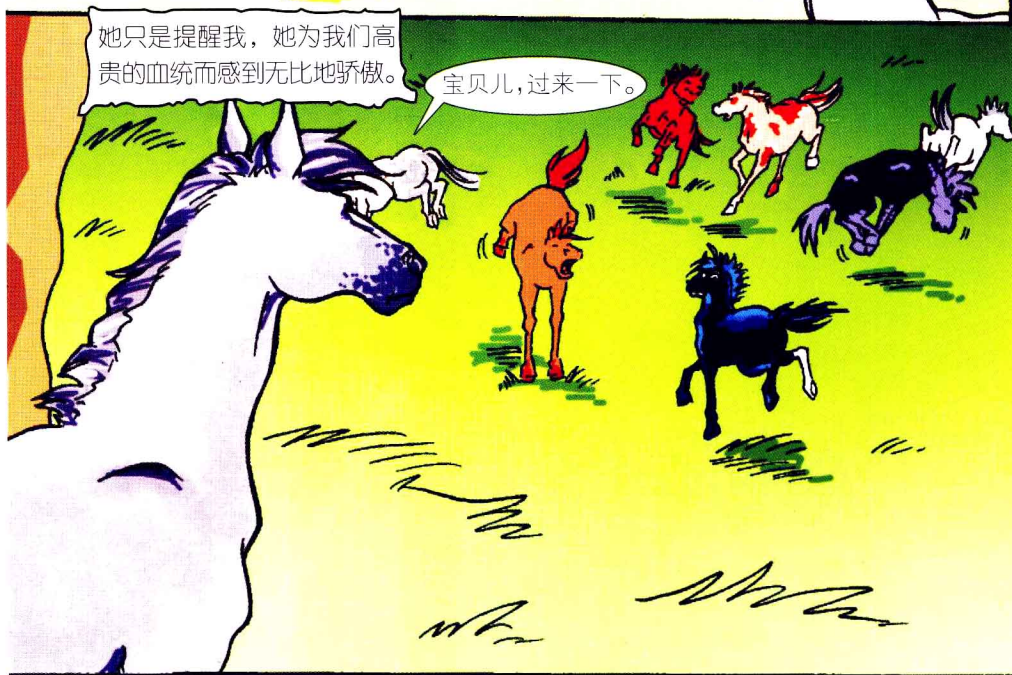
我叫黑骏马，小时候和妈妈“公爵夫人”一起生活在农夫格雷家的草场上。那里的青草鲜嫩多汁，池塘里的水清澈见底。我的祖父曾经两次拿过马赛的冠军，父亲在我们这个圈子里也非常有名，祖母和母亲的脾气非常温顺，从来不会乱踢乱咬。我出身名门，血统纯正，有着令人羡慕的高贵身份，妈妈以我为傲。

一天，我在农场上和其他小马驹一起玩闹时——



她只是提醒我，她为我们高贵的血统而感到无比地骄傲。

宝贝儿，过来一下。



有妈妈在身边，我的童年过得无忧无虑，生活得很舒适。农场还有其他几匹小马驹，我们常常一起在原野上纵情狂奔。一起玩闹的时候，他们经常很粗鲁，奔跑起来总会乱踢乱咬。有一天，我在农场上跟他们疯玩。妈妈看到了，就把我叫到身边，提醒我要时刻记得自己的身份，行为举止不能太鲁莽，不能破坏我们的好名声。

这些小马驹的父母都是拉马车的，他们从来没学过礼貌。



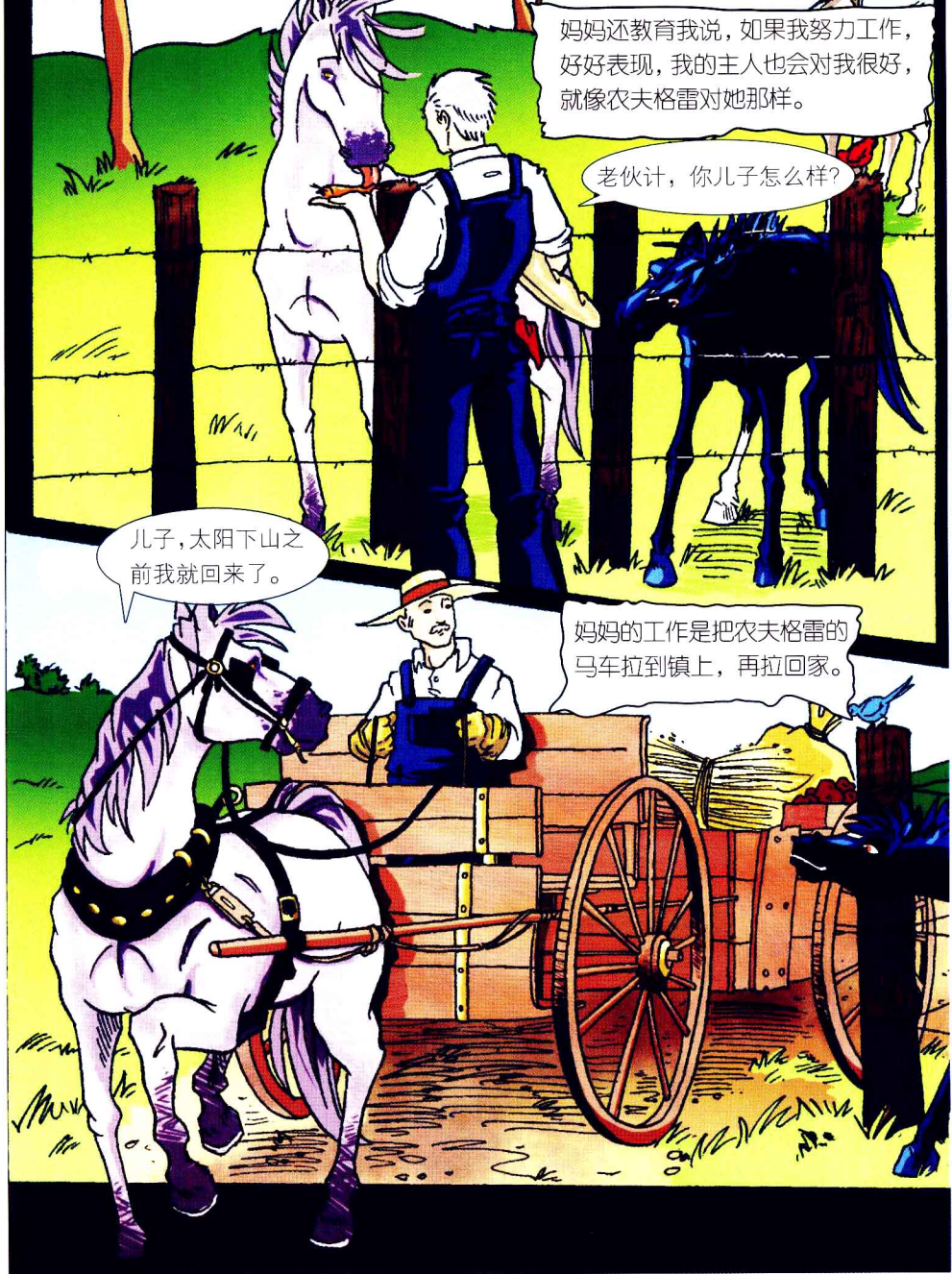
你很有教养。



小跑时，要把蹄子抬起来；
绝对不能咬人或者踢人，
哪怕是玩闹也不可以。



妈妈说：“儿子，农场上的这些小马驹都很不错，只不过懂的礼貌少些。可你不一样，你的祖辈父辈都很有教养，有着很好的名声。你一定要注意自己的行为举止。我希望你会长成一匹脾气温顺、心地善良、懂礼貌的好马，长成一匹工作卖力、不会偷奸耍滑的好马。”



妈妈语重心长地告诫我，一定要努力工作，好好表现，那样主人自然会对我很好，就像她的主人一样。农夫格雷对妈妈真的很好，总是管妈妈叫“老伙计”。他跟我们说话的时候，声音很温柔，好像我们是他的孩子。他赢得了我们的喜爱与尊敬。

4岁时，农夫格雷跟戈登先生说是时候卖掉我了。

我会亲自驯他的，戈登先生。

被驯好之后，他会是一匹不错的马。

刚开始时，农夫格雷在我嘴里放进了嚼头。我讨厌这个嚼头，但是所有的成年马都带着它。

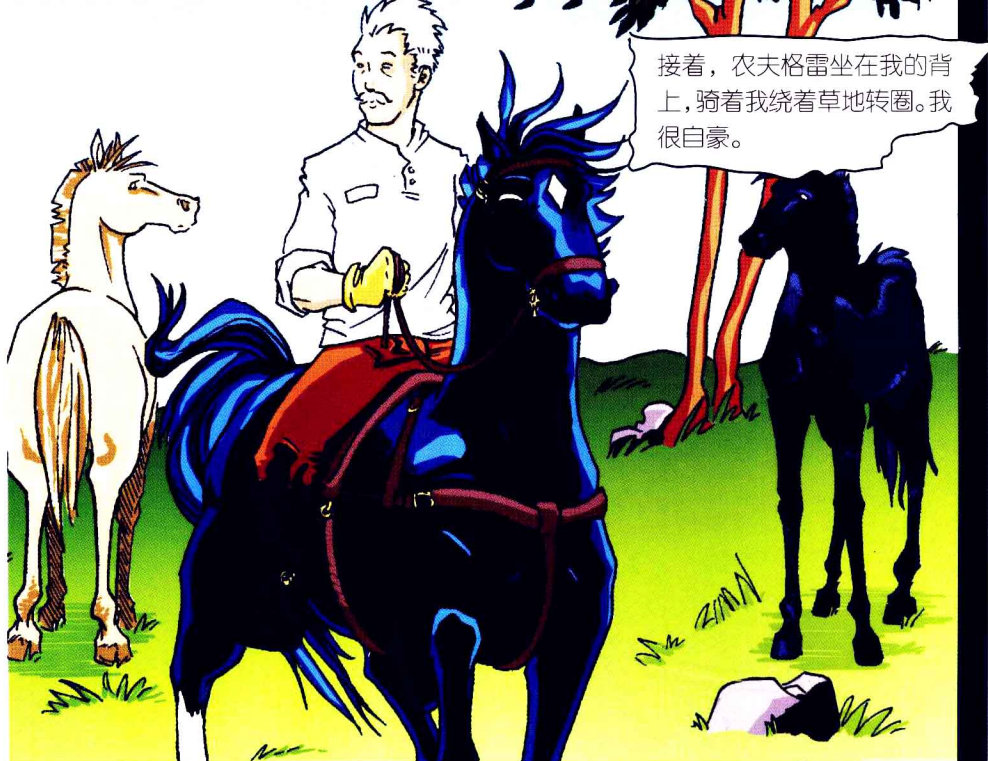
嚼头放好了。

戴完缰绳之后，又给我安上了马鞍。

我们给他戴上缰绳吧。

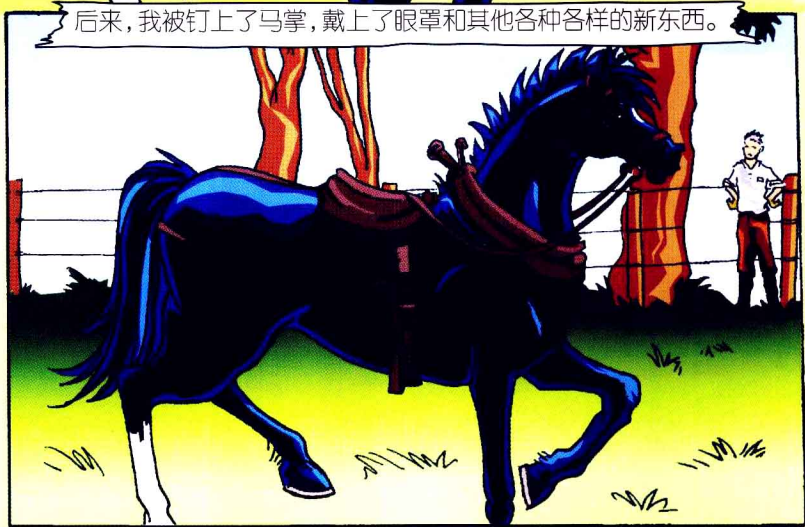
来，来，伙计。

4岁时，我长成了一匹很英俊的马，被毛柔顺，闪耀着健康的光泽，额头上有一块星形白斑。农夫格雷认为是时候卖掉我了。戈登先生来看看，对我很满意。他相信我将会是一匹很不错的马。主人打算亲自训练我。我被戴上了笼头、缰绳和马鞍。笼头和缰绳让我非常难受，我很讨厌这种感觉。但我知道妈妈外出的时候也要这样，所有成年的马匹都要这样，我肯定也不能例外。



接着，农夫格雷坐在我的背上，骑着我在草地转圈。我很自豪。

后来，我被钉上了马掌，戴上了眼罩和其他各种各样的新东西。



接着，主人骑在我背上，让我绕着草场转圈。脚踩在柔软的草地上，背上驮着主人的这种感觉很奇怪，但是必须承认我觉得很自豪。主人每天都会骑着我在草场跑一会儿，慢慢地我也习惯了。后来，他把我带到铁匠那里钉上了马掌。马掌又硬又沉，让我的脚很不舒服。所有这些新东西让我有一股踢人的冲动，当然我不会踢我的主人，因为他对我很好。好在我很快就适应了它们的存在。



作为训练的一部分，
我还在邻居的农场上
待了两个星期。



第一次，火车轰隆隆地经过时，我吓得魂儿都没了，根本不知道这
头响个不停的怪物是什么。

越来越多的火车冒着黑
烟，鸣着响笛从草地边
呼啸而过。

过了一段时间，主人把我送到了邻居家的农场上。这个农场外围铺着火车轨道，时常有火车从这里经过。我永远都忘不了第一次火车经过的情景。当时我正在木桩前散步，忽然听到远处传来奇怪的响声。在我反应过来之前，一头冒着黑烟的怪物已经呜呜地从我身边呼啸而过，我当时吓傻了。刚开始的几天，我非常恐惧，几乎都没怎么吃东西。

那些奶牛和绵羊在火车经过时，非常镇静。
我就向他们学习。在以后的生活中，这让我受益匪浅。



有一天，农夫格雷让我和妈妈一起拉车。

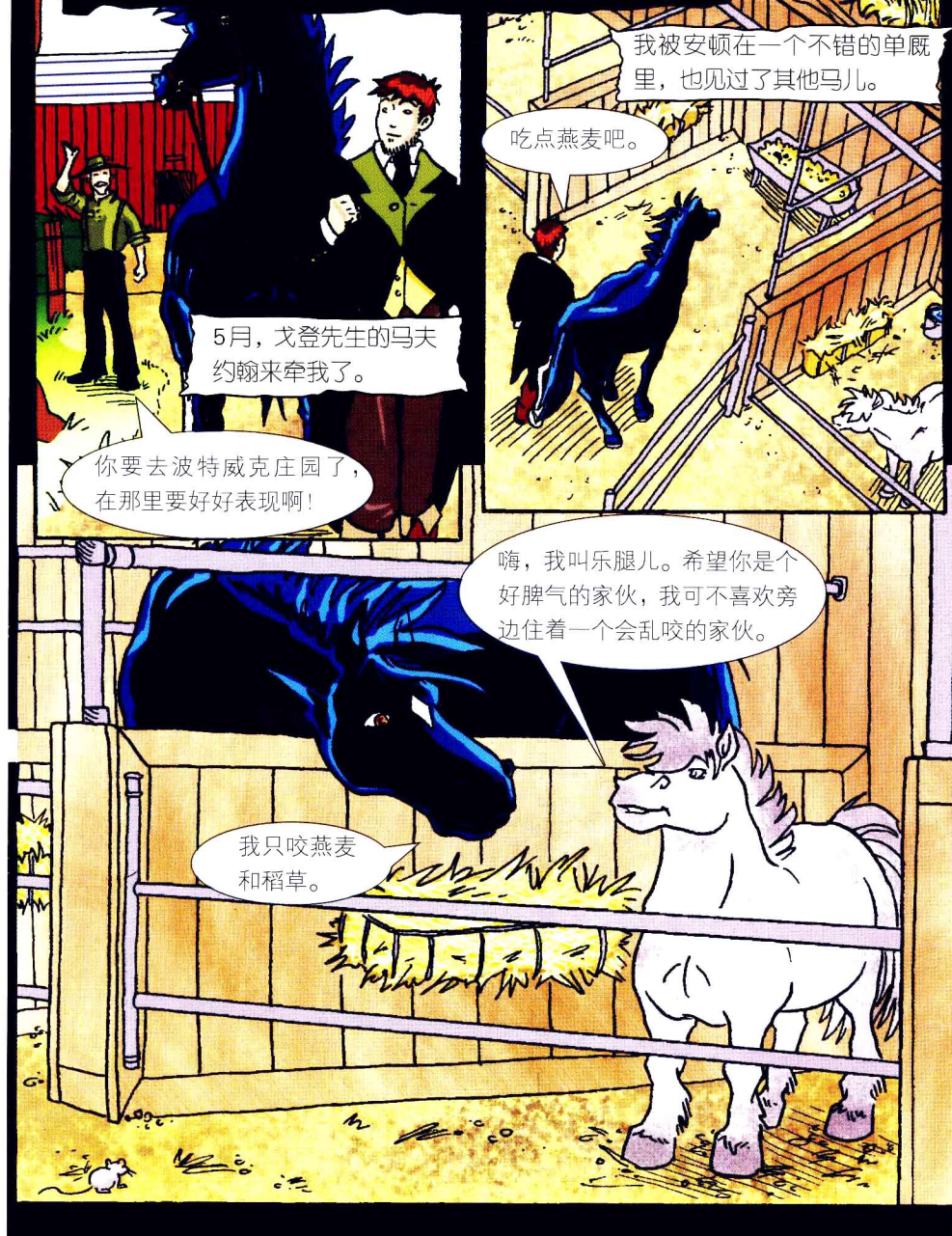
儿子，你永远不会知道谁会买走你。

记住：你表现得越好，主人就对你越好。



慢慢地，我发现那头怪物不会冲到农场上来，也伤害不到我。我应该向那些奶牛和绵羊学习，他们在火车过来的时候，依然十分镇静地吃着草。慢慢地，我也不害怕了。一天，主人让我跟妈妈一起并肩拉车。这时，妈妈语重心长地告诉我，马儿从来不可能知道自己将来的主人是好是坏。但只要我表现得越好，主人就会对我越好。

第二章 波特威克庄园



5月，戈登先生派马夫约翰来牵我。主人跟我道别时，告诉我在哪里要做一匹好马。就这样，我离开了我的第一个家，来到了波特威克庄园。到了之后，约翰把我安顿在一个不错的单厩里面，还给了我一些燕麦吃。我的新邻居叫乐腿儿，他说他不喜欢脾气很坏、乱咬乱踢的家伙。我让他完全放心，因为除了稻草和燕麦之外，我不会咬其他任何东西。



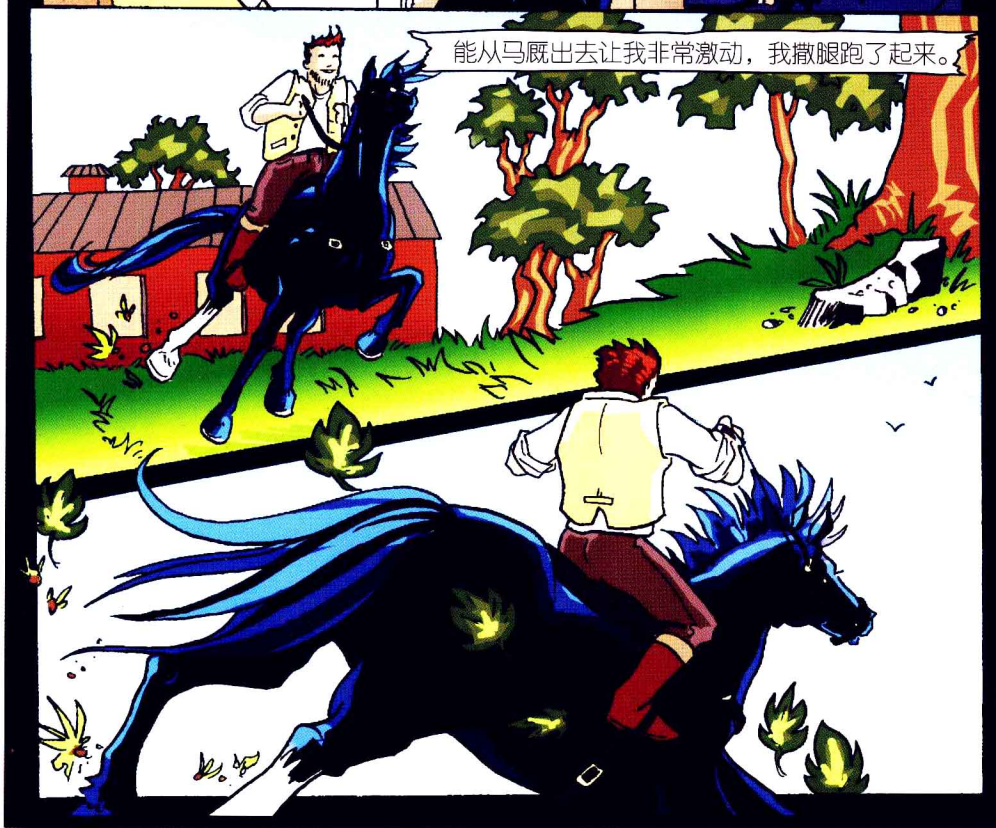
我的单厩原来住着一匹栗色的马——金儿。金儿的脾气很暴躁，喜欢咬人踢人。就是因为她咬伤了马童，才被从这里移走的。金儿看到我占了她的地盘之后非常生气。乐腿儿告诉我，金儿以前的主人们对她都很不好，但约翰可不像那些人，他对金儿非常好。约翰那么努力，金儿的脾气早晚都会变好的。

一天，戈登先生过来看我在新家过得怎么样。

约翰，为什么不骑着这匹新马出去转一圈呢？

非常好，先生！

能从马厩出去让我非常激动，我撒腿跑了起来。



一天早上，约翰正在细心地为我刷洗时，戈登先生来到了马厩，想看看我在新家过得怎么样。他告诉约翰自己有事要外出，不能亲自骑着我试脚力了，只能让约翰代劳了。听到这里，我非常激动。终于不用整天闷在马厩里面，可以出去透透风，呼吸一下新鲜空气了。早饭后，约翰给我戴上了笼头、缰绳和马鞍。他的动作非常轻柔，生怕弄疼我。我们一出门，我撒开腿就跑了起来。